

---

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНОГО ВИДЕО НА АУДИТОРНЫХ ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (на примере работы с полнометражными фильмами на занятиях по английскому языку в неязыковом вузе)

И.А. Антипьева

Кафедра иностранных языков  
Байкальский государственный университет экономики и права  
*ул. Ленина, 11, Иркутск, Россия, 664003*

Описан опыт организации занятий по иностранному языку в неязыковом вузе на основе работы с аутентичными полнометражными художественными фильмами на изучаемом языке. В статье перечислены требования к отбору видеоматериала, особенности подготовки занятия и организации раздаточного материала, предложены наиболее эффективные упражнения и виды языковой деятельности.

**Ключевые слова:** полнометражный фильм, раздаточный материал, коммуникативные упражнения, виды языковой деятельности.

Просмотр кинофильмов на иностранном языке — один из самых любимых, увлекательных и полезных для знакомства и овладения иностранным языком способов приобщения к изучаемой культуре. Художественные фильмы привлекательны для студентов по ряду причин, основными среди которых являются интересные сюжеты, поражающие воображение спецэффекты, необычные ситуации взаимодействия главных героев, вымышленные персонажи и, главное, художественные фильмы созданы в развлекательных, а не учебных целях. В то же время эти характеристики художественных фильмов в определенной степени мешают использовать их в качестве дидактического материала на занятиях по изучению иностранного языка: видеоряда, как правило, достаточно для понимания сюжета, что отвлекает студентов от наблюдения за речью героев, а продолжительность фильма (за исключением мультфильмов, короткометражных фильмов и клипов) всегда превышает продолжительность занятия. По этой причине при условии относительно небольшого количества часов, выделенных на изучение иностранного языка в неспециальных учебных заведениях, аудиторная работа с фильмами воспринимается большинством преподавателей и учащихся как неоправданная.

Данная статья посвящена рассмотрению опыта обучения студентов коммуникативной деятельности, преимущественно говорению, на примере работы с аутентичными полнометражными художественными фильмами на аудиторных занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе. Американские методисты П. Аркарио (1993) и Дж. Лонергэн (1984) отмечают, что расширенный контекст, интересное содержание, богатый видеоряд, часто преувеличенные события и действия в фильме заставляют студентов испытывать чувства и эмоции, близкие к тем, которые могли бы возникнуть, если бы они в действительности оказались в подобных ситуациях [1; 4]. Подобная вовлеченность в сюжет не только увлекательна для студентов, но также создает дополнительную мотивацию для использования

языка: описания сюжета, выражения восхищения, удивления и т.д., формулирования оценки увиденного или вопросов по содержанию, а, как следствие, более чуткого аудирования, внимания к деталям. Таким образом, можно сказать, что видеофильм обладает мультисенсорным потенциалом и может быть эффективно использован для тренировки памяти (в частности, механизмов запоминания и воспроизведения информации, краткосрочной памяти и т.п.), так как работа с ним требует задействования как левого, так и правого полушария, что повышает эффективность образовательного процесса.

Другое преимущество использования аутентичного материала в форме просмотра фильма — это фокус на обсуждении культуры страны и людей изучаемого языка в непосредственной взаимосвязи с последним, т.е. рассмотрение культуры сквозь призму языка и рассмотрение языка сквозь призму культуры [2; 3]. Студенты имеют возможность видеть контексты проявления культурных аспектов посредством наблюдения за юмором, идиомами, пословицами и др. культурно-окрашенными языковыми средствами, которые используются в фильме [5].

Отбор фильмов в дидактических целях — ответственный процесс. Интересный сюжет — необходимостью, но отнюдь не решающее требование к видеоматериалу. Опыт работы со студентами разных курсов и языковой подготовки показал, что на занятиях с первокурсниками оправданно использовать лирические комедии с классическими сюжетами. На старших курсах спектр фильмов можно варьировать в зависимости от интересов и языкового опыта студентов. В целом, наиболее непривлекательными для работы на занятиях видеоматериалами являются:

— фильмы и мультфильмы таких жанров, как научная фантастика, вестерн, военное кино, блокбастеры, так как они, как правило, изобилуют сленгом, арго и т.п.;

— фильмы — экранизации литературных произведений XIX в. и т.п., так как языковые (например, лексические) единицы этих фильмов не актуальны для изучения;

— юмористические молодежные сериалы: герои этих фильмов также часто говорят на сленге, рассмотрение которого с дидактической точки зрения неоправданно ставить целью аудиторного занятия.

Опыт работы с видеофильмами на занятиях с первокурсниками неязыкового вуза показал хорошие результаты при использовании лирических комедий, таких как «Ноттинг Хилл», «Свадьба лучшего друга», «Давайте потанцуем»: языковой материал не перегружен специфическими языковыми единицами (их количество составляет 5—15% от общего языкового материала), скорость речи героев относительно невысока для восприятия на первом году обучения иностранному языку, сюжетная линия увлекательна и «прозрачна» для понимания языкового содержания. Юмор в этих фильмах универсален, так как понятен представителям разных культур, снимает напряжение при просмотре, тем самым поддерживая мотивацию к просмотру фильма. Тренировке навыка «погружения и предсказания» (*'inferring and predicting'*) способствуют динамика фильма, а разнообразие сцен обладает ценным дидактическим потенциалом — позволяет формулировать большое коли-

чество упражнений на тренировку говорения: описание сцены, воспроизведение диалога на основе повторного просмотра фрагмента и т.п.

Подготовка видеоматериала к работе на занятиях предполагает последовательность определенных шагов: отбор фильма (подробнее об этом см. выше), подготовка необходимого технического обеспечения (в том числе проверка совместимости техники с видеоносителем на предмет высокого качества воспроизведения как картинки, так и звука), поминутное деление фильма на фрагменты, которые будут предложены студентам для просмотра на занятии и (или) дома, подготовка раздаточного материала. Последний этап наиболее трудоемкий. Логика отбора (создания) заданий, а также их количество зависит от целей, которые преподаватель определяет для работы с фильмом. Важно обратить внимание на тщательную проработку содержания раздаточного материала на этапе подготовки, так как некоторые задания могут содержать информацию, которая в других упражнениях станет объектом проверки. По этой причине удобно готовить отдельные задания (а не полную подшивку (комплект) материалов), которые преподаватель будет последовательно выдавать студентам в процессе работы над фильмом.

В зависимости от продолжительности задействованного на занятии фрагмента, его языкового наполнения и целей урока в раздаточном материале может содержаться следующая информация:

— краткое изложение содержания фильма (частичное, так как студентам можно предложить доработать (продолжить) предложенный фрагмент, самостоятельно придумав дальнейшие события),

— скрипты отдельных диалогов (монологов) с пропущенными словами, фразами, которые студентам нужно вставить в процессе работы над фильмом из предложенного ниже списка языковых единиц (или после (до) прослушивания фрагмента, опираясь только на видеоконтекст);

— список предложений, содержание которых отражает идею каждого из фрагментов. Задание в этом случае сводится к расстановке этих утверждений сообразно логике развития событий в фильме.

Подобные задания создают и поддерживают мотивацию к просмотру всего фильма, что особенно важно в условиях вынужденного разделения материала на фрагменты, предусмотренные как для аудиторного, так и домашнего просмотра.

Задачи, которые, по нашему мнению, целесообразно ставить при подготовке заданий для студентов, сводятся к следующим:

- понимание общей информации;
- наблюдение и анализ характеров главных (второстепенных) героев;
- общее (избирательное, детальное) аудирование;
- описание ситуации;
- воспроизведение ситуации;
- описание цепочки событий;
- формулирование предсказания развития сюжета;
- понимание культурных (внутринациональных) особенностей поведения героев;

- пересказ всего сюжета (отдельных фрагментов) фильма;
- формулирование собственного мнения о сюжете, героях, отдельных событиях.

Среди основных и наиболее интересных для студентов видов деятельности, предполагающих коммуникативную практику, можно выделить следующие:

— воспроизведение диалога (после просмотра большого фрагмента студентам повторно без звука воспроизводят небольшой фрагмент, который они должны воспроизвести максимально близко к оригиналу),

— расположение фрагментов в порядке их появления в фильме (студентам предлагаются кадры из фильма или большого фрагмента расположенные в произвольном порядке. Задание: расположить фрагменты в соответствии с сюжетом, рассказать полученный сюжет);

— оценивание поведения героев после просмотра отдельного фрагмента, формулирование собственного предположения о других возможных вариантах развития событий, описание собственного предположения дальнейшего развития событий;

— описание примера из жизни (другого фильма и т.п.), подобного (противоположного) по содержанию увиденному в фильме событию, ошибке или поступку героя и т.д.;

— анализ художественной работы актеров, режиссера. Задание студентам: оценить глубину презентации характеров главных героев, описать наиболее удачные (неудачные, яркие, показательные) для раскрытия отдельных событий, характеров фрагменты, сцены; объяснить свой выбор.

Содержание занятий, равно как объем упражнений, предлагаемых студентам для работы на занятии и дома, может и должен варьироваться. Старшекурсники могут успешно справляться дома с подготовкой критических обзоров, сравнительных зарисовок героев и (или) событий и т.п. аналитических видов заданий. Студентам 1—2 курсов рациональнее предложить портретные зарисовки одного из персонажей, упражнения на восстановление ситуаций, развитие событий и тренировочные упражнения на лексические единицы и грамматические обороты.

В настоящей статье мы осветили некоторые наблюдения из опыта организации работы с видеоматериалом, которые могут оказаться полезными для преподавателей иностранных языков, стремящихся использовать полнометражные фильмы в образовательном процессе.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Arcario P.* Criteria for selecting video materials // Video in second language teaching: using, selecting, and producing video for the classroom. — Alexandria: VA: TESOL Inc., 1993.
- [2] *Burt M.* Using videos with adult English language learners. — Washington D.C.: Office of Educational Research and Improvement, 1999.
- [3] *Donley K.M.* Film for fluency // English Teaching Forum 38 (2), 2000.
- [4] *Lonergan J.* Video in Language Teaching. — Cambridge: Cambridge University Press, 1984.
- [5] *Rose K.R.* Pragmatics in the classroom: Theoretical concerns and practical possibilities // Pragmatics and Language Learning. — University of Illinois at Urbana-Champaign, Monograph Series, 8, 1997.

**USING AUTHENTIC VIDEO  
AT FOREIGN LANGUAGE LESSONS  
(the experiment of using a full-length feature film  
at english lessons in a non-linguistic university)**

**I.A. Antipieva**

The Chair of Foreign Languages  
Baikal State University of Economics and Law  
*Lenin str., 11, Irkutsk, Russia, 664003*

The article deals with an overview of peculiarities characteristic of English lessons at a non-linguistic university which are based on the use of a full-length feature film. In the article there analyzed the theoretical ground for selecting video material, particular experience related to planning and organizing hand-out materials as well as the most efficient exercises and activities associated with the use of feature films in classrooms.

**Key words:** full-length feature film, hand-out material, exercises, speaking activities.